

NAHUM

Nahum mu Yawe ilak tuatara ko kari bo. Se batoga imi te nu Assyria wonong Nineveh memek taukko wore ko den baluwoso.

Assyria alo nunga munan mu memek nunguningkiri. Nuna sor saki nongote geraga se, ikup yaman nungaru se, ninguru nunga bita maguwukasan. Yia tom 722 B.C. mu te mu nuna Israel moa mituwuman. Se aking yia tom 663 B.C. mu te nuna Egypt alo arungu kagerman ale nunga kiaman (3:8-10 arikko). Se ko udagi, tom Nahum den imi batogam ko tom mu te agila, Judah nunga king alo betelatala Assyria nunga nobowa ningi baga se pempem manga melmasak nungarukasan.

Bare Yawe Nahum kuring te giram balam butata, yia tom 609 B.C. mu te, kager kari alo taiman ale Nineveh wonong biya mu maguwu sapaman. Se wonong mu aitak me aniso.

Nup Nahum mu ko nunguning mu “nongomang ira ko kari”.

¹ Den imi ningi Kaem Nineveh nunga den balam. Kausa yumura imi Nahum kote tairam. Nahum mu Elkosh ko kari bo.

Yawe Nineveh alo nunga gomang magaram

² Yawe mu munan memek mu ko gomang magara ale koma betera ko Kaem; nu kariimet nu la bowa ningi me baga se nu la karo tusan mu ko gomang magara diram la nungarso.

Nu ko kager kari memek motam la me nungarkoso, mena,
 noko gomang magara nunga maguwurokko
 mu butata pempem ani lagoso.*

³ Yawe mu gomang motam pasak ala me
 magoso, bare nu mu sokel garagar nungun-
 ingkiri.

Yawe kariimet memek mu motam la me
 nungarkoso, mena, mu koma memek nun-
 garso.

Yar daula samamer mu noko sokel wetang te
 beteso;

se tom nu aolak iluso, mu taiti nuwi mu
 noko doleng bowa ningi kupkup iwita bara-
 soso.

⁴ Nu gagi manarso se maraka saposo;
 nu balso se yu bibiya maraka gilingisan.

Duruk Bashan se Carmel ko sirsir luan te mu
 maraka namanan;

se Lebanon ko diri sisik yawara yawara
 mu kutukutuk ma kapa gilingisan.

⁵ Duruk nu arigisan ale wanara ko
 kapasan, se motongar kuting gotektek mu
 parasa namanan.

Ali lilim la ko melmasak suen la karogo nu arigiso
 ale uririkiso.

⁶ Tom nu gomang magoso mu, awiri nu
 koma te bagarukko terong?

Mena. Noko gomang magara mu tama
 kuamili iwita kaposo ale manga kai
 pakakumu saposo.

* **1:2:** Yawe mu munan memek ko gomang magara ale koma
 betera ko Kaem: Romans 12:19; Hebrews 12:29; Revelation 6:15-17.

- 7 Yawe mu ningo;
 nu ikup ningi mu ko kariimet nunga yumura
 kuwim bagoso.
 Nu arikaya nu te ira sanamoso mu sangarso.
- 8 Bare yu lom biya te Nineveh
 menawurok, ale ko kariimet nunga
 karo kuera mateng ko tiromorom ningi
 nunga warukko.
- 9 Nuna memek aguwaya Yawe kote
 betemonko ikia kaloman mu nu
 menawurokko.
 Ale tom suanta ko menawuso mu ta
 menawuso.
- 10 Nuna kariimet yu no nguala kam ngualamon
 sipimon,
 ale mayang kore ago mu te sora kam sora-
 mon,
 se tama betera se kani sapa kam kani sapa-
 monko.
- 11 Nineveh, nika ningi kari memek bo
 aratam ale Yawe ilak barimarukko ikia tuati
 guruguwoso,
 ale nu saki alo nu sangarmonko nongorak
 munakawoso.
- 12 Bare Yawe iwita balso:
 “Nineveh alo sor saki ko kager kari
 nongorak nunumi nuguting iluman ale nuna
 suen biya nunguningkiri,
 bare ani nunga menawurik se menamonko.
- O Judah, nunguningta ani memek ningi ka
 beterem,
 bare udagi uwuta me ka bitirikko.
- 13 Aitak mu ani nononga sokel ninga

iramuram mu menawu saparikko,
ale nunga mayang aora te ninga talipaman mu
batutumumu warikko.”

14 Yawe den aora biya balu ni Nineveh kisan mu
iwita:
“Ni mu aitak kimik kuriang gue bo nika nip
giokko mu mena.
Ani ni melmasak dora, tam te kisi
awurem se ka kaem kawel alo nunga
kuar nika temple ningi anisan sumu,
nunga kulukumu biagi maguwu saparikko.
Ale nika nip te ka kuera mutim ilu bitirikko,
mu awuk, ni memek nunguningkiri!”

15 O Judah, duruk luan awote loagerko,
kari bo den gilalong ningo giam ale ago tai-
woso,
nu marolila se bagara welang ko den bala ko
kari!†
Nika kagin ko biguwura tom bibiya mu te mu
amilmilerko!
Ale anapeya mel Kaem tuiko ilak den kalem
mu tuiko!
Memek bo udagi me utu nagurok ale ka
maguwurokko, mena;
mu nuna mena sapaman.

2

Nineveh ikup arigokko

¹ Nineveh, nika kager memek mungkala utu
naguram.

† 1:15: Isaiah den bo uwutatala balam: Isaiah 52:7. Romans 10:15
ago arikko.

Nika kager kari ka wonong ko por ko sinar
 tamon,
 ale ka lage bitarmon,
 ale kager ko sokel ago la sanami muruwumon
 ale loaga sagamonko!

² Yawe Jacob* se Israel mu tam waen
 ningo iwita, bare kager memek maguwu silati
 warman,
 wore aítak aking gi kuwim kuwim te nungok bu-
 rangarukko tom.

³ Nineveh, kager ni kerak kagerarukko
 taiso mu nunga kager ko karem mu diriyam,
 nunga kager ko guang mu diriyam tala.
 Se nunga karis ain te nunga mu, nikum tama iwita
 biliwilik bagoso,
 se nunga gatu tam aora te kisman mu guru-
 gusan patawusan.

⁴ Nunga karis mu daula tai kam lage
 karosan ale wuli karogo namasan taisan.
 Nunga ariga mu galep nikum buluk buluk maso
 iwita,
 agi pure nikum bilik maso namoso taiso iwita.

⁵ Se Nineveh ko kager supuling ko kari
 tamatama mu nunga aruso se namasan,
 bare nagu nama se mu, mel i nusuwik
 talipi kam dagulu barasu barasu namasan.
 Se nunga kager kari memek umu
 karem bowa ningi nagu nama

* **2:2:** Nup Jacob verse 2 te baluwoso mu nuna Juda kariimet tala,
 wore nunga paoga gotek moke south mu te bagakasan, wore nunga
 balso.

wonong ko por duap ningi tam luan
 songkuring te batagarmonko mu karogo gek
 masan.†

6 Nineveh ko yu ko songkuring
 aora aora mu batuwutuk mam ale ulalaram,
 se king ko kawam mu parasaram kaparam.‡

7 Se ko kariimet mu nunga gi talipi
 sor bo te arungu namamonko masan.
 Se ko ura dungan imet mu inangnang biton iwita
 niasan kikisan,
 ale nongomang bataga te nokokosa mosan.

8 Nineveh mu yu motam biya bo iwita,
 bare barewareng mam ale ko yu mu nagu
 namoso wore iwita;
 se ko kari supuling alo aisan ale balsan,
 “Nomoke iluwal se sanamamonko!”
 masan, bare bo ta me giris palagoso ale pe-
 lesa, mena.

9 Nunga silver gi saparalko!
 Nunga gold agotala gi saparalko!
 Wonong imi mel ningo ningo ago terong
 mam! Mel bo ko tukunang mena.

10 Nineveh marok kulikuling iwita aniso!
 Am memek ko memek arigam!
 Se ko kariimet nongomang motam se

† 2:5: Girakala wonong ko por se ko songkuring mu aora bibiya. Se tom kager kari taikasan mu tam luan bo te songkuring atumukasan, ale diruwukasan se kaigakaso. Nuna uwuta betemonko mu karem ulal mu te nunumi irakasan. ‡ 2:6: Sor Nineveh mu yu Tigris duap te bagakaso. Se numi te bataguru taukko mu yu mu ko kower gurugam se nu lautam ale ilak bagakaso. Ale ko songkuring bita ago namaram. King ko kawam mu aromemek se ulal biya nunguningkiri. Se ningi mu bal kaura ko kuwim 25 te aniruk iwitata.

nusuwik bugura barowara kurukuru baga se
nungumik uririki sipiso,
ale nongoma motam garusara biya.

- 11 Nineveh mu lion ko wonong iwita bagakaso.
Bare aitak lion anumang se pagar bibiya
bagaman mu apalak namaman?
Nu lion gotektek nunga nanuruwukaso se
nguangara mena geragawaman mu aitak
apalak nama sapaman?
- 12 Se lion mu aratukaso ale mel saki ninguru
nunga moakaso,
ale gi ago tai ko kuriang se lion pagar
mu terong la namonko bita nungarukaso.

- 13 Bare Yawe Sokel Garagar mu iwita balso,
“Ni arigem, ani aitak ni kerak kager biya
bitirikko.
Ani nika karis suen la kai maliluwu saparikko;
se aga baenat te nika kager kari kulak, lion iwita,
mu nunga menawu saparikko;
se aratamon ale saki alo me nunga bita
maguwumonko.
Nika den gia ko kari bo ta me bagoso,
se udagi den bo gimon ale me karogo nama
balmonko.”

3

Kaem Nineveh ikup tuokko

- 1 O Nineveh, ikup ko ikup arikkowo!
Ni kariimet gue ko wonong,
kawel munan ago terong maem,
kager munan te mel gia mu ago terong maem,

- kariimet saki nunga bita maguwura
mu nika mel ningo nunguning iwita!
- ² Karis ko girigirik nirung kaposo
se horse ko wip niaso owore ikiko!
Horse ko suwik se karis numi koma ko
kaposo ko nirung owore me ikisam e?
- ³ Kager kari wuli karogo horse darangara nun-
garsan,
nunga baenat mu kore biliwilik bagoso,
se nunga gatu mu kore nikim kapawoso.
Kariimet suen biya kueman,
ale nunumi awote duruk tarigiman,
se nunga kaura ko koma mena se
kariimet nunga ira kalakumu nama taisan.
- ⁴ Duap mu, Nineveh, ni lage luan imet
biya bo iwita бага se* saman katagot
ko mang sima te sor saki nunga tagi bowa
tugukasam.
- ⁵ Yawe Sokel Garagar mu iwita balso,
“Ikiko. Aitak ani kerak kager biya bitirikko.
Ani ka guang kopa patatuwurik ale sipiling te
irekko.
Se nunguning la bager se sor suen la
se kingdom bibiya ka kimik ari kutuwu-
monko.
- ⁶ Ani inang yu iwiwara kalakalok gi
kimik kualo warik ale abiring gurugu
kisek, ale kariimet nomotam te den dolara
kisekko.
- ⁷ Se kariimet suen la ni karkamon mu

* **3:4:** Nineveh se Babylon nunga munan koma suanta. Revelation 17:1-2 se chapter 18 mu ago arikko.

nagumon ale balmon,
 ‘Nineveh, ni am maga saperem, se awiri
 nika mauk niarukko? Mena!’ ma balmonko.
 Se awiriya gemang motam sangam tuokko
 mu mena tala.”

⁸ Nineveh, agi ni pa wonong Thebes[†]
 iwita yu Nile luan te daigem ale bagasam e?
 Se yu ka bataguru tam ale ka lautam kerak bagoso
 e?

⁹ Nu mu sor Cush se Egypt mu noko
 saonga aora pempem la bagakasan;
 se sor Put se Libya mu agotala nu
 nongorak numi kuting iluwam.

¹⁰ Bare ikiko! Nu me terong,
 Kager ningi ilu talipaman ale gi ilak namaman,
 se ko kuriang mimili mu nunga giman ale lage
 gotektek suen la te
 manga te nunga usagukasan se kuakasan.

Se nunga kari dom bibiya mu manga
 kolara kolakasan ale koma koma ura
 dungan kari ko nunga gikasan,
 ale sen te nunga kalokasan.

¹¹ Nineveh, ni betela nguanger ale
 ngualer siperko;
 kager ka maguwurokko taiso mu ko
 nguanger ale nagu nama yumurko.

¹² Nika kager ko bitua kuwim aora aora
 mu tam fig muguri yopara karogo iwita,
 se tom kager taiso sisiwuso se

[†] **3:8:** Nup Thebes mu Egypt ko wonong biya bo. Se 663 B.C. iwita mu te Nineveh ko king, ko nup Ashurbanipal, tairam ale sor umu maguwu silati beteram.

- nunguning yopara mu kutukutuk maso kaposo uwutatala,
nika bitua kuwim mu parasa kaposo.
- 13 Ka kager kari alo mu nungarkiko,
nuna imet iwita nosokel mena!
Nika songkuring suen la ko tam aora mu
tama kani saparam, se am nganga
woselawasan,
se kager kari te utu nagumonko mu am guyak.
- 14 Kager taiso mu ko, yu noko mu utu nunguru
bitar,
ale ka por aking kuli nunguruko!
Ali gege aora mu gi ale por te kulirko
brick moar se kaparukko, se gi ale ka por te
kuli kuli ago namarko.
- 15 Ikia duap duap bitar ta wore, tama am ka
lakumokko;
baenat kore mu am ka batutumumu saparukko,
ale locust tam gawa batutumumu sapa kam ka
batutumurokko.
Locust gue pagasan iwita, gue pagerko!
- 16 Ni ka manga kari bibiya mu suen biya
aman ale baras taiti gomang te mu nunga
kiaman ta,
bare locust tam gawa gurek no sapasan
ale binga namasan iwita, ka mel ningo ningo
gi ago namamonko.
- 17 Nika sor bitua ko kari alo se ka kari
bibiya mu locust talip ago iwita,
sor me karso mu nuna por awote dagiwa
worem basuso mu nuna binga
namasan se kariimet bo nuna aguwaya namaman
mu me ko ikisan.

- 18 O Assyria ko king, ka sipsip bitua kari
animan, ka kari dom bibiya mu nungamuru
nirung kapawoso;
se ka kariimet mu parasaman ale duruk
ira sapaman, se bo nunga bolala awurokko
mu mena.
- 19 Mel bo nika lot sumu nungok se aurokko mu
mena;
nika lot sumu menara ko lot iwita mena,
karogo kuarko.
- Se sor suen biya nika dagula ko nirung
sumu ikisan ale nuguting moa gilingisan,
mu awuk, ni ninguru ta nunga bita maguwu
lagerem.

KAEM KO DEN
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Waskia Language of Papua New Guinea
Buk Stat, sampela hap long Buk Song, ol Provep, na
Nupela Testamen long tokples Waskia long Niugini

Copyright © 1985, 2011, 2014 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Waskia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-11-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

45c04e90-82c9-592e-bfe2-f39dfa146f32